



**EDICIÓN 10 DE ABRIL DE 2026**

**Asociación Internacional de Ota**

## 太田インフォルマ 2026年4月10日号(スペイン語版)

- P1. 国保加入 & 脱退届出を忘れずに・無料 マイナンバーカードの申請支援
- P2. 狂犬病予防注射を受けましょう！・犬 & 猫避妊去勢手術費助成金・自治会に入りましょう！
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業・太田市国際交流協会会員募集中
- P4. 令和8年度 ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・くらしのガイド折り込みチラシ:

- ✓ 外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・災害時言語ボランティア募集中！
- ✓ 令和8年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」「あなたのまちの交番 & 駐在所」

## Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”

La persona que está empleada en una empresa que no tiene el sistema de seguro de salud, quien trabaja como autónomo, agricultor y otros, debe de registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

Será necesario realizar el trámite de Inscripción y Desligamiento dentro del plazo de 14 días. Aún al atrasarse será necesario realizar sin falta este trámite.

### Trámite de Inscripción

Será necesario realizar el trámite de inscripción en la pérdida de la calificación del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken” de la empresa empleadora, debido a la jubilación, etcétera. El impuesto del Seguro de Salud Nacional será cobrado referente al período retroactivo de hasta la fecha de desligamiento del Seguro Social.



Por correspondencia



Online



### Documentos Necesarios:

- 1). Comprobante de Desligamiento del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken Ridatsu (Soushitsu) Shoumeisho”;
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta (Notificación) “My Number”.
- 4). Libreta Bancaria (solamente al optar por realizar el pago de este impuesto al seguro a través del débito automático).

### Trámite de Cancelamiento

Será necesario realizar el trámite de cancelamiento al ingresar al Sistema del Seguro de Salud a través de la empresa empleadora o se hace dependiente de un familiar registrado en este sistema. Después de la inscripción a otro Seguro de Salud y atrasar este trámite el impuesto del Seguro de Salud Nacional continuará siendo cobrado y, al usar la tarjeta de este seguro sin su cancelación necesitará posteriormente devolver el valor de los gastos médicos abarcados por este seguro.

Por correspondencia



Online



### Documentos Necesarios:

- 1). Certificado o Aviso de los Datos del Asegurado del Seguro de Salud Nacional y del Seguro de Salud del Sistema del Seguro Social;
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.
- 3). Tarjeta (Notificación) “My Number”.

### Informes y Lugar para el Trámite:

División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825



## SERVICIO GRATUITO DE APOYO PARA LA SOLICITUD DE LA TARJETA MY NUMBER

En todas las oficinas de correos de la ciudad inició el servicio de toma de fotografías para la solicitud de la tarjeta My Number, así como asistencia para completar el formulario de la solicitud.

Siendo necesario contar con el formulario de la solicitud.

Si no lo tiene, podrá solicitar la reemisión en División de Ciudadano “Shimin-ka” (1.º piso).

Para más detalles, consulte el código bidimensional.

Informes: División “Shimin-ka” (1.º piso/Vent. 11) ☎0276-47-1861



# Vacuna Antirrábica

Los dueños de perros mayores de 91 días de edad deberán asegurarse de vacunarles anualmente, esta vacuna es obligatoria.

## Vacunación en Clínica Veterinaria:

- ✓ El valor de la vacuna varía dependiendo de la clínica veterinaria. Comuníquese con la clínica para obtener más detalles. Valor del comprobante de la aplicación de la Vacuna: 550 yenes.
- ✓ Al recibir la vacuna en una clínica veterinaria que no emite el comprobante de la aplicación, realice el trámite en la división mencionada abajo.

## Vacunación Colectiva:

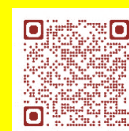
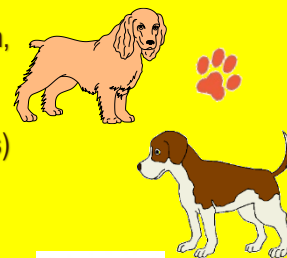
- ✓ Lleve el aviso de vacunación contra la rabia (postal) y el valor de la vacuna (3,500 yenes) directamente al lugar mencionado a continuación.

Fecha: **17 de mayo de 2026** (dom.)

### Lugar y Horario:

- ✓ Estacionamiento lado Sur de la Prefectura Mun. de Ota, de las 9:00 a las 11:00 horas;
- ✓ Estacionamiento lado Norte de AIRYS AGRI, de las 13:00 a las 15:00 horas.  
(Dirección: Ota-Shi, Nitta Sorimachi-Cho 879)

Nota: Y, para quien aún no ha registrado a su perro necesitará hacerlo en el momento de la primera vacunación, el valor del registro es de 3,000 yenes.



## Ayuda Parcial para el Valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras


### 1/3 del Valor por cada animal:

- ✓ Perras y Gatas: valor máximo de 5 mil yenes;
- ✓ Gato: valor máximo de 3 mil yenes

### Condiciones (sin fines de lucro y se excluyen los años fiscales anteriores):

- ✓ La perra (registrada y vacunada contra la rabia en este año fiscal) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- ✓ Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenko Hoken").

Plazo para la Solicitud: **hasta el 31 de marzo de 2027** (miér.)

 **Forma de Realizar la Solicitud:** Directamente en la División "Kankyō Taisaku-Ka", con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello. **Nota:** Esta ayuda cerrará al terminar el presupuesto

Informes y Lugar para el Trámite: División "Kankyō Taisaku-Ka" (5.º piso/Vent.54) ☎0276-47-1893



## ¡Asociación de Residentes del Barrio "JICHIKAI" Regístrese sin falta!

### ¿Qué es la Asociación de Residentes del Barrio?

Es una Asociación que fué creada para que todos puedan vivir de manera segura y agradable.

La Asociación desenvuelve actividades como la prevención de desastres, las patrullas de seguridad, la seguridad infantil, limpieza, etcétera, por la creación de una comunidad confortable para vivir, cooperando y apoyándose unos a otros entre los habitantes de la comunidad.

### Lo bueno de la Asociación de Residentes del Barrio

1. A través del Tablero de Circulación "Kairan ban", puede conocerse diversos tipos de información.
2. Al relacionarse con otros residentes, pueden ayudarse fácilmente cuando surge algún problema.
3. En caso de desastre, los vecinos pueden apoyarse mutuamente.
4. Se realizan actividades de vigilancia para proteger a los niños durante la ida y vuelta de la escuela.
5. Actividades de limpieza para mantener un entorno cómodo y agradable para vivir.
6. Hay eventos divertidos, como festivales "Matsuri" y actividades de hacer "Mochi".

Además de esto, se tienen muchas otras ventajas al unirse a la Asociación de Residentes del Barrio.

## ¡La Asociación de Representantes de los Jefes de Barrios del Municipio de Ota en espera su participación!

Informes: División "Chiiki Soumu-Ka" (5.º piso/Vent. 56) ☎0276-47-1923



# TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

<b>19/Abr. (Dom.)</b>	MI / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo ( <i>Ryumai-Cho</i> )	<b>0276-48-5611</b>
	Cirugía General / MI	Ojima Clinic ( <i>Kasukawa-Cho</i> )	<b>0276-40-7171</b>
	Ginecología / MI	Yamaguchi ART Clinic ( <i>Dainogo-Cho</i> )	<b>0276-45-8818</b>
<b>26/Abr. (Dom.)</b>	MI / Pediatría	Takizawa Iin ( <i>Nitta Akabori-Cho</i> )	<b>0276-55-1010</b>
	MI	Oshima Ichoka Naika Clinic ( <i>Niino-Cho</i> )	<b>0276-33-7500</b>
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic ( <i>Ryumai-Cho</i> )	<b>0276-60-5518</b>
<b>29/Abr. (Miér.)</b>	MI / Pediatría	Horikoshi Iin ( <i>Toriyama Shimo-Cho</i> )	<b>0276-22-2660</b>
	MI / Cirugía General / Gastroenterología	Shushu Yamada Clinic ( <i>Yoshizawa-Cho</i> )	<b>0276-50-1353</b>
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka ( <i>Nitta One-Cho</i> )	<b>0276-57-8835</b>
<b>3/Mayo (Dom.)</b>	MI / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	<b>0276-40-4888</b>
	Urología / MI	Ota Hinyoukika Naika Clinic ( <i>Higashiyajima-Cho</i> )	<b>0276-38-8833</b>
	Oftalmología	Baba Iin ( <i>Takahayashihigashi-Cho</i> )	<b>0276-38-0220</b>
<b>4/Mayo (Lun.)</b>	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic ( <i>Obara-Cho</i> )	<b>0277-32-6522</b>
	MI	Kawada Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	<b>0276-33-7755</b>
	Oftalmología	Fujii Ganka Iin ( <i>Hama-Cho</i> )	<b>0276-45-3358</b>
<b>5/Mayo (Mar.)</b>	MI / Pediatría	Hirahara Naika · Shoukakika ( <i>Komaigi-Cho</i> )	<b>0276-45-3891</b>
	MI	Toda Iin ( <i>Hachimam-Cho</i> )	<b>0276-25-5556</b>
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika ( <i>Hama-Cho</i> )	<b>0276-47-0171</b>
<b>6/Mayo (Miér.)</b>	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic ( <i>Wakiya-Cho</i> )	<b>0276-55-2800</b>
	MI	Ota Heart Clinic ( <i>Fujiagu-Cho</i> )	<b>0276-57-6181</b>
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka Iin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	<b>0276-48-4526</b>

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

➤ Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



➤ Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.  
Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

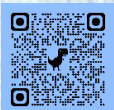


➤ Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

## PROGRAMA DE APOYO AL ESTUDIO CON CLASES EXTRAESCOLARES PARA ESTUDIANTES DE RAÍCES EXTRANJERAS

Se ofrece apoyo al estudio con clases extraescolares (ayudar en el aprendizaje) a estudiantes de raíces extranjeras, para que puedan enriquecer sus estudios en la escuela primaria y secundaria y ampliar aún más sus posibilidades futuras, así como actividades de enseñanza del japonés para mejorar el dominio de este idioma.



### ¡La Asociación Internacional de Ota está con las puertas abiertas, para la admisión de nuevos miembros!

Cualquier persona individual, grupo o empresa, que desee de acuerdo con el propósito de esta Asociación y que tenga interés en el intercambio internacional podrá ser miembro.

**Anualidad:** Grupo / Persona Jurídica: **5,000 yenes / cuota**

Persona Física: **1,000 yenes**

**Informes:** Asociación Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001





# CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en **Español**. Confirme en el Código bidimensional.



## Canal YouTube Oficial "Mezclándolos Produce Residuos, pero Clasificándolos Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



## Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



**MARTES** de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

## Consulta en Español en la Prefectura de Ota

**LUNES** de **13:00 ~ 16:00** hs y **MARTES & JUEVES** de **9:00 ~ 11:30** hs

### Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, **Español**, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.  
(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



**Lugar:** Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros (Prefectura, 1.º piso)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

**Informes:** División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota

Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de **8:30 a 12:00** y de **13:00 a 17:15** Hs.  
Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).

## Guía de la Vida Diaria

En esta guía encontrará información sobre los servicios administrativos esenciales y de la vida diaria en la ciudad de Ota, disponible en japonés sencillo, portugués, español, chino e inglés. ¡No dude en utilizar este servicio!



Japonés Sencillo



Facebook

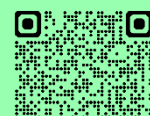


• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



太田市役所 国際課 • 太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)